

Ermahntwerden des Regenten JöHUDa´Hs

פַּה	אָמַר	יְהוָה	רָד	בֵּית־	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וְדַבַּרְתָּ	שָׁם	אֶת־	הַדָּבָר
Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	Re´D≠ „steige hinab!“	BeJT≠ „Haus des“	Mä´LäKh≠ „Regenten von“	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H 2	WöDiBaRTä´ und „wortest du“	Scha´M≠ dort	ÄT≠ ÄT	HaDaBha´R≠ das „Wort“
כַּה	אָמַר	הִיא	יָרַד	בֵּית	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	דָּבַר	שָׁם	אֶת	הַדָּבָר
pk.av	ka.wpe.2ms	hi/pi.ft.3ms	ka.!.ms	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	na	pi.wpe.2ms	pk.av	pk	ms

יְהוָה:	וְאָמַרְתָּ	שָׁמַע	דָּבַר־	יְהוָה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	הִישָׁב	עַל־	כִּסֵּא	דָּוִד	אֶתָּה
HaŠä´H≠ das „dieses“	WöÄMaRTä´ und „sprichst du“	SchöMa´ „höre“	DöBhaR≠ „Word des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	Mä´LäKh≠ „Regent von“	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H 2	HajjoSche´Bh≠ der „Sitzhabende“	ÄL≠ auf	KiSe´ „Thron des“	DaWi´D 2	ÄTa´H≠ „AT du“
הִיא	אָמַר	שָׁמַע	דָּבַר	הִיא	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	יָשַׁב	עַל	כִּסֵּא	דָּוִד	אֶתָּה
aj.ms, pn.d/ri	ka.wpe.2ms	ka.wpe.2ms	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.[cs]	na	pk.at	pk.pk	ms.[cs]	na	pn.in.2ms

וְעַבְדֶּיךָ	וְעַמּוּךָ	תְּבָאִים	בְּשַׁעְרִים	הָאֵלֶּה:	וְעַבְדֶּיךָ	וְעַמּוּךָ	וְעַבְדֶּיךָ	וְעַמּוּךָ	וְעַבְדֶּיךָ	וְעַמּוּךָ	וְעַבְדֶּיךָ
WaÄBhaDä´Jkha≠ und „Diener“, „deine“	WöÄMöKha´ und „Volk“, „deines“	HaBa´I´M≠ die „kommenden“	BaSchöÄRI´M≠ in die „Tore“	HaÉ´LäH≠ die „diese“	WaÄBhaDä´Jkha≠ und „Diener“, „deine“	WöÄMöKha´ und „Volk“, „deines“	HaBa´I´M≠ die „kommenden“	BaSchöÄRI´M≠ in die „Tore“	HaÉ´LäH≠ die „diese“	WaÄBhaDä´Jkha≠ und „Diener“, „deine“	WöÄMöKha´ und „Volk“, „deines“
עַבְדֶּיךָ	עַם	בָּוֹא	בָּוֹא	שַׁעַר	עַבְדֶּיךָ	עַם	בָּוֹא	בָּוֹא	שַׁעַר	עַבְדֶּיךָ	עַם
sf.2ms	mfcs.cs	ka.pt.ms	ka.pt.ms	pk.at	sf.2ms	mfcs.cs	ka.pt.ms	ka.pt.ms	pk.at	sf.2ms	mfcs.cs

פַּה	אָמַר	יְהוָה	עָשׂוּ	מִשְׁפָּט	וַצִּדִּיקָהּ	וְהַצִּילוּ	נָזוּל
Ko´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄSsU´ „tätiget“, „machet“	MiSchPa´Th≠ „Richtung“	UZöDaQa´H≠ und „Rechtfertigung“	WöHaZi´LU≠ und „machet überschatten“	GaŠU´L≠ „Beraubtwerdenden“
כַּה	אָמַר	הִיא	עָשָׂה	מִשְׁפָּט	וַצִּדִּיקָהּ	וְהַצִּילוּ	נָזוּל
pk.av	ka.wpe.2ms	hi/pi.ft.3ms	ka.!.mp	[na].ms	fs	hi.!.mp	kpp.ms

מִיָּד	עָשׂוּךְ וְגַר	יְתוֹם	וְאֶלְמָנָה	אֶל־	תָּנוּ	אֶל־	תַּחֲמוֹסוּ
Mija´D≠ weg von „Hand des“	ÄSchO´Q≠ „Erpressers“	WöGe´R≠ und „Gastenden“	JaTO´M≠ „Verwaisten“	WöÄLMaNa´H≠ und „Witwe“	ToNU´ und „Nicht-/~EL-Zugeteilte“	ÄL≠ nicht	TaChMo´SU≠ „ihr tut Gewalt“
מִן	עָשׂוּךְ	יְתוֹם	וְאֶלְמָנָה	אֶל	יְתוֹם	אֶל	תַּחֲמוֹסוּ
pk.pp	ms	ms	fs	pk.cj	ms	pk.av.ng	ka.ft.2mp

וְדָם	נָקִי	אֶל־	תִּשְׁפֹּכוּ	בְּמָקוֹם	תְּהִי:
WöDa´M≠ und „Blut“	NaQI´ „schuldloses“	ÄL≠ nicht	TiSchPöKhU´ „ihr schüttet aus“	BaMaQO´M≠ in dem „Ort“	HaŠä´H≠ dem „diesem“
דָּם	נָקִי	אֶל	שָׁפַךְ	בְּמָקוֹם	תְּהִי:
ms.[cs]	aj.ms	pk.av.ng	ka.ft.2mp	pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d/ri

כִּי	אִם־	עָשׂוּ	תַּעֲשׂוּ	אֶת־הַדָּבָר	יְהוָה	וּבָאוּ	בְּשַׁעְרֵי	הַבַּיִת	הָזֶה	מְלָכִים
KI´ „denn“	ÄM≠ wenn	ÄSsO´ „zu tun“	TaÄSsU´ „ihr tut“	ÄT≠ ÄT	HaDaBha´R≠ das „Wort“	USha´ und „kommen sie“	BhöSchaÄRe´ in „Tore von“	HaBa´JIT≠ dem „Haus“	HaŠä´H≠ dem „diesem“	MöLaKhI´M≠ „Regenten“
כִּי	אִם	עָשָׂה	עָשָׂה	אֶת	הַדָּבָר	בָּוֹא	שַׁעַר	בַּיִת	זֶה	מְלָכִים
pk.cj	pk.cj	ka.ft.2mp	ka.ft.2mp	pk	ms	ka.wpe.3p	mp.cs	ms	aj.ms, pn.d/ri	mp

יֹשְׁבִים	לְדָוִד	עַל־כִּסְאוֹ	רִכְבִּים	וּבָאוּ	בְּשַׁעְרֵי	הַבַּיִת	הָזֶה	מְלָכִים
JoSchöBhi´M≠ „Sitzhabende“	LöDaWi´D≠ zu DaWi´D 2	ÄL≠ auf	KiS´O´ „Thron/~Vollmond“, „seinem“	Ro,KhöBhi´M≠ „Dahinfahrende*/Reitende“	BaRä´KhäBh≠ in der „Fahrzeugschaft/Fahrzeug“	USha´ und „kommen sie“	HaŠä´H≠ dem „diesem“	MöLaKhI´M≠ „Regenten“
יֹשְׁבִים	לְדָוִד	עַל	כִּסֵּא	רִכְבִּים	שַׁעַר	בַּיִת	זֶה	מְלָכִים
ka.pt.ms	na	pk.pp	sf.3ms	ka.pt.ms	mp.cs	ms	aj.ms, pn.d/ri	mp

{וְעַבְדֹּו}	[וְעַבְדֵּיךָ]	וְעַמּוּךָ:
WöÄBHD´O 2 und „Diener“, „seiner“	[WaÄBhaDaW]≠ [und „Diener“, „seine“]	WöÄMO´ und „Volk“, „seines“
עַבְדֶּיךָ	עַבְדֶּיךָ	עַם
sf.3ms	mp.cs,QR	pk.cj

וְאִם־	לֹא	תִּשְׁמָעוּ	אֶת־הַדָּבָרִים	הָאֵלֶּה:	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נֶאֱמַר־	יְהוָה
WöI´M≠ und wenn	Lo´ nicht	TiSchMö´U´ „ihr hört“	HaDöBhaRI´M≠ die „Worte“	HaÉ´LäH≠ die „diese/~EL-wärtigen“	BI´ in mir	NiSchBa´TI≠ „wurde schwören gemacht ich“	NöÜM≠ „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“
וְאִם	לֹא	שָׁמַעְתָּ	הַדָּבָר	הָאֵלֶּה	בִּי	שָׁבַעְתָּ	נֶאֱמַר	הִיא
pk.cj	na	ka.ft.2mp	pk.at	aj.mfp, pn.d/ri	pk.pp	sf.1s	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

כִּי־	לְחָרְבָהּ	יְהוָה	תְּהִי:	הַבַּיִת	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נֶאֱמַר־	יְהוָה
KI´ „dass/denn“	LöChöRBa´H≠ „zur „verwüsteten Stätte“ / Verwüsteten“	Ji,Hjä´H≠ „es/er wird“	HaBa´JIT≠ das „Haus“	HaŠä´H≠ das „dieses“	BI´ in mir	NiSchBa´TI≠ „wurde schwören gemacht ich“	NöÜM≠ „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“
כִּי	לְחָרְבָהּ	הִיא	תְּהִי	הַבַּיִת	בִּי	שָׁבַעְתָּ	נֶאֱמַר	הִיא
pk.cj	fs	ka.ft.3ms	ms	pk.at	pk.at	sf.1s	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

כִּי־	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	בֵּית־	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	נִלְעַד	אֶתָּה	לִי
KI´ „denn“	Kho´H≠ so	ÄMa´R≠ „sprach er“	JaHaWä´H≠ „JHWH“	ÄL≠ „wider“	Be´JT≠ „Haus des“	Mä´LäKh≠ „Regenten von“	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H 2	GILÄ´D≠ „Zeugenden“	ÄTa´H≠ „AT du“	LI´ zu mir
כִּי	כֹּה	אָמַר	הִיא	עַל	בֵּית	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	נִלְעַד	אֶתָּה	לִי
pk.cj	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ms	[na].ms.[cs]	na	na	pn.in.2ms	sf.1s

רָאשׁ	הַלְבָּנוֹן	אִם־לֹא	אֲשִׁיתָּךְ	מִדְבָּר	עָרִים	לֹא	{נוֹשְׁבָה}	[נוֹשְׁבוּ:]
Ro´Sch≠ „Haupt von“	HaLöBhaNO´N≠ dem LöBhaNO´N „Weiße“	ÄL≠ „wider“, „dich“	ÄSchi,TöKha´ „ich setze“, „dich“	MidBa´R≠ „Wildnis“, „Stachelige“	ÄRI´M≠ „Städte“	Lo´ nicht	NOScha´BhaH „zum Sitz gemacht werdende“	[NOScha´BhU´] „[wurden zum Sitz gemacht sie]“
רָאשׁ	הַלְבָּנוֹן	אִם	שִׁיתָּךְ	מִדְבָּר	עָרִים	לֹא	יֹשְׁבֵי	יֹשְׁבֵי
pk.cj	na	pk.cj	sf.2ms	ms	[na].fp	pk.ng, na	ni.!.mp	ni.!.mp

וְקִדְשָׁתִי	עָלֶיךָ	מִשְׁחָתִים	אִישׁ	וְכָלֵיו	וְכָרְתוֹ	מִבְּחָר	אֲדֹרְךָ
WöQöDaSchTI´ und „heilige ich“	ÄLä´Jkha≠ „wider“, „dich“	MaSchChiTI´M≠ „Verderbenmachende“	ÄI´Sch≠ „Mann“	WöKheLa´W≠ „Geräte“, „seine“	WöKheLa´W≠ „Geräte“, „seine“	MiBhCha´R≠ „Auswahl der“	ÄRaŠä´Jkha≠ „Zedern“, „deiner“
וְקִדְשָׁתִי	עָלֶיךָ	שָׁחַת	אִישׁ	וְכָלֵיו	וְכָרְתוֹ	מִבְּחָר	אֲדֹרְךָ
pi.wpe.1s	pk.pp	hi.pt.ms	ms.[cs]	sf.3ms	ka.ft.3ms	ms.cs	sf.2ms

וְקִדְשָׁתִי	עָלֶיךָ	מִשְׁחָתִים	אִישׁ	וְכָלֵיו	וְכָרְתוֹ	מִבְּחָר	אֲדֹרְךָ
WöQöDaSchTI´ und „heilige ich“	ÄLä´Jkha≠ „wider“, „dich“	MaSchChiTI´M≠ „Verderbenmachende“	ÄI´Sch≠ „Mann“	WöKheLa´W≠ „Geräte“, „seine“	WöKheLa´W≠ „Geräte“, „seine“	MiBhCha´R≠ „Auswahl der“	ÄRaŠä´Jkha≠ „Zedern“, „deiner“
וְקִדְשָׁתִי	עָלֶיךָ	שָׁחַת	אִישׁ	וְכָלֵיו	וְכָרְתוֹ	מִבְּחָר	אֲדֹרְךָ
pi.wpe.1s	pk.pp	hi.pt.ms	ms.[cs]	sf.3ms	ka.ft.3ms	ms.cs	sf.2ms

וְקִדְשָׁתִי	עָלֶיךָ	מִשְׁחָתִים	אִישׁ	וְכָלֵיו	וְכָרְתוֹ	מִבְּחָר	אֲדֹרְךָ
WöQöDaSchTI´ und „heilige ich“	ÄLä´Jkha≠ „wider“, „dich“	MaSchChiTI´M≠ „Verderbenmachende“	ÄI´Sch≠ „Mann“	WöKheLa´W≠ „Geräte“, „seine“	WöKheLa´W≠ „Geräte“, „seine“	MiBhCha´R≠ „Auswahl der“	ÄRaŠä´Jkha≠ „Zedern“, „deiner“
וְקִדְשָׁתִי	עָלֶיךָ	שָׁחַת	אִישׁ	וְכָלֵיו	וְכָרְתוֹ	מִבְּחָר	אֲדֹרְךָ
pi.wpe.1s	pk.pp	hi.pt.ms	ms.[cs]	sf.3ms	ka.ft.3ms	ms.cs	sf.2ms

וְהַפִּילוּ	עַל-	הָאֵשׁ:
WôHiPI 'LU≠ und "lassen fallen sie"	ÄL-» auf	Haë 'Sch≠ das „Feuer“
נָפַל hi.wpe.3p pk.cj	עַל pk.pp	הָ אֵשׁ pk.at mfs

וְעָבְרוּ	נָגִים	רָבִים	עַל	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאָמְרוּ	אִישׁ	אֶל-
WôÄBhÖRU '≠ und "gehen vorüber sie" und jenseitigen sie	GOJi 'M≠ „Nationen“	RaBi 'M≠ „viele“	Ä 'L≠ „an“ auf	Ha 'I 'R≠ der „Stadt“	HaSo '°T≠ der „dieser“	WôÄMöRU '≠ und "sprechen sie"	°I 'Sch≠ „Mann“ ~ALäPh-Seiender	ÄL-» zu
עָבַר ka.wpe.3p pk.cj	נָגִים mp	רָבִים aj.mp na.mp	עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms	הָעִיר fs.[cs] pk.at	הַזֹּאת pk.at	וְאָמְרוּ aj.fs, pn.d! r! pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	אֶל- pk.pp

רָעָהוּ	עַל-	מָה	עָשָׂה	יְהוָה	כָּכָה	לָעִיר	הַגְדוֹלָה	הַזֹּאת:
ReE 'HU≠ „Beigeselltem", „seinem“ Mitbehirter seinem	ÄL-» aufgrund auf	Mä 'H≠ was, e:weswegen	ÄSsa 'H≠ „machte er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Ka 'KhaH≠ wie solches	La 'I 'R≠ zu der „Stadt“	HaGöDOLa 'H≠ der „großen“	HaSo '°T≠ der „dieser“
רָעָה הָיוּ sf.3ms ms.cs	עַל pk.pp	מָה pn.?	עָשָׂה ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	כָּכָה pk.av	לָעִיר fs pk.pp+pk.at	הַגְדוֹלָה aj.fs pk.at	הַזֹּאת: aj.fs, pn.d! r! pk.at

1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְאָמְרוּ	עַל	אֲשֶׁר	עָזְבוּ	אֶת-	בְּרִית	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
WôÄMöRU '≠ und "sprechen sie"	Ä 'L≠ „aufgrund/auf“	ÄSchä 'R≠ welchem	ÄSöBhU '≠ verließen sie	ÄT-» ÄT	BöRI 'T≠ „Bund des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÄLo,HeHä 'M≠ „ÄLoHi 'M" „ihres“	Wajji,SchTaChaWU '≠ und "sie warfen huldigend sich hin"
אָמַר ka.wpe.3p pk.cj	עַל pk.pp ar.kaA.pe.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	עָזְבוּ ka.pe.3p	אֶת pk	בְּרִית fs.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיהֶם sf.3mp mp.cs	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj

לְאֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וַיַּעֲבְדוּם:
Le 'LoHi 'M≠ zu „ÄLoHi 'M" 2	ÄCheRI 'M≠ „anderen“	WajjaÄBhDU 'M≠ und "sie dienten" „ihnen"
אֲחֵרִים [na].mp pk.pp	אֲחֵרִים aj.mp	וַיַּעֲבְדוּם sf.3mp ka.wft.3mp pk.cj

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Wider SchaLu'M

אֶל-	תִּבְכּוּ	לָמַת	וְאֶל-	תִּגְדּוּ	לֹו	בְּכֹו	בְּכֹו
ÄL-» nicht	TiBhKU '» „ihr werdet weinen“	LöMe 'T≠ „ihr werdet weinen“	WôÄL-» und nicht	TaNU 'DU≠ „ihr werdet wandern“	LO '» zu „ihm“	BöKHU '» „zu weinen“	BhAKHO '≠ „zu weinen“
אֶל pk.av.ng	בְּכֹו ka.ft.2mp	לָמַת pk.pp	וְאֶל- pk.av.ng pk.cj	תִּגְדּוּ ka.ft.2mp	לֹו sf.3ms pk.pp	בְּכֹו ka.if.[cs]	בְּכֹו ka.if.[cs]

לְהִלָּךְ	כִּי	לֹא	יָשׁוּב	עוֹד	וְרָאָה	אֶת-	אֶרֶץ
La,HoLe 'Kh≠ zu dem „Hinwegwandelnden/Wandelnden“	KI '» „denn“	Lo '°» nicht	JaSchU 'Bh≠ „er kehrt zurück“	O 'D≠ noch	WöRaÄ 'H≠ und "sieht er"	ÄT-» ÄT	Ä 'RäZ» „Erdland der“
לְהִלָּךְ ka.pt.ms.[cs] pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	יָשׁוּב ka.ft.3ms na	עוֹד pk.av	וְרָאָה ka.wpe.3ms pk.cj	אֶת pk	אֶרֶץ mfs.[cs]

מוֹלַדְתּוֹ:

MOLaDöTO '≠ „Verwandschaft*/Geburtsverbindung „seiner“
מוֹלַדְתּוֹ sf.3ms fs.cs

כִּי	כֹּה	אָמַר-	יְהוָה	אֶל-	שָׁלֵם	בֶּן-	יֵאשִׁיָּהוּ	מִלָּךְ	יְהוּדָה	הַמִּלָּךְ	תַּחַת
KI '» „denn“	Kho 'H≠ so	ÄMaR-» „sprach er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÄL-» zu	SchaLu 'M≠ SchaLu 'M ü:Erstatten	Bän-» „Sohn des“ ~Erbauer des	Jo°SchJä 'HU≠ Jo°SchJä 'HU ü:Feurig wird JHWH	Mä 'LäKh≠ „Regenten von“	JöHUDa 'H≠ JöHUDA 'H ü:Dankendes	HaMoLe 'Kh≠ dem „regierenden“	Ta 'ChaT≠ anstatt* unter
כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אָמַר ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	שָׁלֵם na	בֶּן [na].ms.cs	יֵאשִׁיָּהוּ na	מִלָּךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	הַמִּלָּךְ ka.pt.ms.[cs] pk.at	תַּחַת pk.pp na

יֵאשִׁיָּהוּ	אָבִיו	אֲשֶׁר	יָצָא	מִן-הַמְּקוֹם	הִנֵּה	לֹא	יָשׁוּב	שָׁם	עוֹד:
Jo°SchJä 'HU≠ Jo°SchJä 'HU ü:Feurig wird JHWH	ÄBhi 'W≠ „Vater", „seiner“ ~Ähre seiner	ÄSchä 'R≠ welcher	JaZa '°≠ „hinausging er“	Min-» von	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“ der Erstehung	HaSä 'H≠ dem „diesem“	Lo '°» nicht	JaSchU 'Bh≠ „er kehrt zurück“	O 'D≠ noch
יֵאשִׁיָּהוּ na	אָב sf.3ms ms.cs	אֲשֶׁר pk.rl	יָצָא ka.pe.3ms	מִן-הַמְּקוֹם pk.pp	הִנֵּה pk.at	לֹא pk.ng	יָשׁוּב ka.ft.3ms na	שָׁם pk.av	עוֹד pk.av

1 e:Auch "JöHOACha 'S" genannt.

כִּי	בַּמְּקוֹם	אֲשֶׁר-	הִנֵּלוּ	אֶתוֹ	שָׁם	יָמוּת	וְאֶת-	הָאֶרֶץ	הַזֹּאת	לֹא
KI '» „denn“	BiM°QO 'M≠ im „Ort von“	ÄSchäR-» welchem	HiGLU '» „verschleppen*/enthüllen machten sie“	ÖTO '≠ ÖT „ihn“	Scha 'M≠ dort	JaMU 'T≠ „er stirbt“	WöÄT-» und ÄT	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“	HaSo '°T≠ das „dieses“	Lo '°» nicht
כִּי pk.cj, ms	בַּמְּקוֹם pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	הִנֵּלוּ hi.pe.3p	אֶתוֹ sf.3ms pk	שָׁם pk.av	יָמוּת ka.ft.3ms	וְאֶת- pk.pk.cj	הָאֶרֶץ mfs pk.at	הַזֹּאת aj.fs, pn.d! r! pk.at	לֹא pk.ng

יְרָאָה עוֹד:

יְרָאָה pk.av
עוֹד ka.ft.3ms

Wider JöHOJaQI'M

הוּא	בִּיתוֹ	בְּלֹא-	צָדֵק	וְעֵלְיוֹתָיו	בְּלֹא	מִשְׁפָּט	בְּרָעָהוּ
HO 'J≠ O	BoNä 'H≠ „Erbauender des“	Bhe'TO '≠ „Hauses „seines“	Zä 'DäQ≠ „Gerechtigkeit“	WaÄLIjOTa 'W≠ dem „Ort“ „seiner“	BöLo '°» in nicht	MiSchPa 'Th≠ „Richtigkeit“	BöReE 'HU≠ im „Beigesellten*", „seinem“
הוּא pk.ij	בִּיתוֹ ka.pt.ms.[cs]	בְּלֹא sf.3ms ms.cs	צָדֵק ms.[cs]	וְעֵלְיוֹתָיו sf.3ms fp.cs pk.cj	בְּלֹא pk.ng pk.pp	מִשְׁפָּט [na].ms	בְּרָעָהוּ sf.3ms ms.cs pk.pp

יַעֲבֹד	חֲנֻם	וּפָעֵלוּ	לֹא	יִתֵּן-	לֹו:
JaÄBho 'D≠ „er dient“	ChiNa 'M≠ umsonst*/unbegründet	UPhoÄLO '≠ und „Wirken „seines“	Lo '°» nicht	JiTäN-» „er gibt“	LO '» zu „ihm“
עָבַד ka.ft.3ms	חֲנֻם pk.av	וּפָעֵלוּ sf.3ms ms.cs pk.cj	לֹא pk.ng, na	יִתֵּן- ka.ft.3ms	לֹו: sf.3ms pk.pp

האמר	אבנה- לי	בית	מדות	ועליות	מרונים	וקרע	לו
HaÖMe'R≠ der „Sprechende“	ÄBhNäh-» „ich baue“	Be'JT» „Haus von“	MiDO'T≠ „Ausmaßen“ Maßen	WaÄLijO'T≠ und „Obergemächer“	MöRuWaChl'M≠ durchgeistetetwerdender Teile≠ Durchgeistetetwerdende	WöQa'Ra,» und „lappt heraus er“ und zerlappt er	LO'≠ „für ‚sich“ zu ihm
האמר pk.at	בנה ka.ft.1s	בית sf.1s pk.pp	מדה fp.[cs]	עליה fp pk.cj	רוח pu.pt.mp	קרע ka.wpe.3ms pk.cj	ל sf.3ms pk.pp
חלוני	וספון	בארז	ומשוח	בששר			
ChaLONa'J≠ „Lukene“ meine ~Durchbohrungen meine	WöSaPhU'N» und „überschwelltwerdend“ und überschwelltwerdender	BaÄ'RäS≠ in dem „Zedernholz“ in der Zeder/~Ur-Mageren	UMaSchO'aCh≠ und „zu salben“	BaSchäScha'R≠ in der „Beharnischung“ in dem ~welcher-Liedender			
חלון sf.1s mfp.cs	ספון kpp.ms pk.cj	בארז ms pk.pp+pk.at	משוח ka.if.[cs] pk.cj	ששר ms pk.pp+pk.at			

התמלך	כי	אתה	מתחרה	בארז	אביו	הלוא	אכל	ושטה
HaTi,MLÖ'Kh≠ „ist's dass, ‚du regierst“	KI'» „denn“	ÄTa'H≠ „AT du“	MöTaChäRä'H» „für dich wetteifernder“ dir entbrennender	BhaÄ'RäS≠ in dem „Zedernholz“ in der Zeder/~Ur-Geheimnis {ar}	ÄBhI'Khä≠ „Vater“, „deiner“	HaLO'» „ist's dass, nicht“	ÄKha'L» „aß er“	WöSchäTä'H≠ und „trinkt er“
המלך ka.ft.2ms pk.?	כי pk.cj, ms	אתה pn.in.2ms	חרה ht.pt.ms.[cs]	בארז ms pk.pp+pk.at	אביו sf.2ms ms.cs	הלוא pk.ng pk.?	אכל ka.pe.3ms	ושטה ka.wpe.3ms pk.cj

ועשה	משפט	וצדקה	אז	טוב	לו			
WöÄSsā'H» und „macht er“	MiSchPa'Th≠ „Richtigkeit“	UZöDaQa'H≠ und „Rechtfertigung“	Ä'S≠ damals dann	ThO'Bh» „Gutes“	LO'≠ zu „ihm“			
ועשה ka.wpe.3ms pk.cj	משפט [na].ms	וצדקה fs pk.cj	אז pk.av	טוב aj/sb.ms	ל sf.3ms pk.pp			

דין	דין	עני	ואביון	אז	טוב	הלוא	היא	תדעת	אתי
Da'N≠ „rechtswaltete“ er rechtswaltender	DI.N» „Rechtswalten“ des	ÄNI'» „Gedemütigten“	WöÄBhJO'N≠ und „Dürrtigen“	Ä'S» damals dann	ThO'Bh» „Gutes“ Guter	HaLO'» „ist's dass, nicht“	HI'» „es“ sie	HaDa'ÄT» die „Erkenntnis“	ÖTI'≠ ÖT mich samt mir
דין ka.{pt.ms.[cs]} {pe.3ms} [na]	דין ms	עני aj.ms	ואביון aj.ms pk.cj	אז pk.av	טוב aj/sb.ms	הלוא pk.ng pk.?	היא pn.in.3fs	תדעת fs.[cs] pk.at	אתי sf.1s pk

נאם	יהוה
NöÜM» „Treuewort“ des	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
נאם ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms

כי	אין	עיניה	ולבך	כי	אם	על	בצעך	ועל	דם	הנקי
KI'» „denn“	É'N» keine	ÉNā'Jkha≠ „Augen/Gequelle“, „deine“	WöLiBöKha'≠ und „Herz“, „deines“	KI'» „denn“	IM» wenn	ÄL» auf	BIZÄ'Kha≠ „Dich-Bevorteilen“, „deines“	WöÄ'L» und auf	Da,M» „Blut von“	HaNaQI'≠ dem „Schuldlosen“
כי pk.cj, ms	אין pk.av	עיני sf.2ms mfd.cs	לבך sf.2ms ms.cs pk.cj	כי pk.cj, ms	אם pk.cj	על pk.pp	בצעך sf.2ms ms.cs	ועל pk.pp pk.cj	דם ms.cs	הנקי aj.ms pk.at

לשפוך	ועל	העשק	ועל	המרוצה	לעשות
LiSchöPO'Kh≠ zum „ausschütten“	WöÄL» und auf	HaÖ'SchäQ» die „Erpressung“	WöÄL» und auf	HaMöRUZa'H≠ den „Lauf“	LaÄSsO'T≠ zu „tun“
לשפוך ka.if.[cs] pk.pp	על pk.pp pk.cj	העשק ms pk.at	על pk.pp pk.cj	המרוצה fs pk.at	לעשות ka.if.[cs] pk.pp

לכן	פה אמר	יהוה	אל	יהוה	אל	יהוה	מלך	יהודה
LäKhe'N≠ daher zu bereiteten	Ko,H» so	ÄMa'R» „sprach er“	ÄL» zu	JaHaWä'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄL» zu	JöHOJaQI'M» JöHOJaQI'M ü:JHWH lässt erstehen	Mä'LäKh» „Regenten von“	JöHUDa'H≠ JöHUDa'H ü:Dankendes
לכן pk.av	פה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3} {ar.ka.A.pt}.ms	אל pk.pp	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	יהוה na	מלך [na].ms.[cs]	יהודה na

לא יספדו	לו	הוי אחי	והוי	אחות	לא יספדו	לו	הוי אדון	והוי
Lo'» nicht	JiSPöDU'» „sie klagen“	LO'» zu „ihm“	HO'J» O	ÄChI'≠ „Brüderin“	Lo'» nicht	JiSPöDU'» „sie klagen“	HO'J» O	ÄDO'N≠ „Herr“
לא pk.ng	ספד ka.ft.3mp	ל sf.3ms pk.pp	הוי pk.ij	אחות fs pk.ij	לא pk.ng	ספד ka.ft.3mp	ל sf.3ms pk.pp	הוי pk.ij

■ a:~Grundfeste, ~Ur/~Erstes/~ÄLäPh-Rechtswalten

הרה
HoDo'H≠ „Majestät“, „QR:seine“ Majestät KT:ihre
הרה sf.3. {f.KT} {m.QR}.s ms.cs

■ ü:Zielseiender Friede

קבורת	חמור	יקבר	סחוב	והשלך	מהלאה	לשערי	ירושלם
QöBhURa'T» „Grabstätte“ des	ChäMO'R≠ „Esels“	JiQaBhe'R≠ „er wird begraben“	SaChO'Bh» „Zerren“	WöHaSchLe'Kh≠ und „Werfen zu machen“, „!	MeHa'LÄH≠ von weiter weg	LöSchaÄRe'J» zu „Toren von“	JöRUSchaLa'iM≠ JöRUSchaLa'iM
קבורה fs.cs	חמור [na].ms.[cs]	קבר ni.ft.3ms	סחב ka.if.[cs]	שלך hi. {!.ms} {if.[cs]} pk.cj	מן הלאה pk.av pk.pp	שער mp.cs pk.pp	ירושלם na

Wider JöRUSchaLa'iM und KonJa'HU

עלי	הלכנו	וצעקי	ובבשן	תני קולך	וצעקי	מעבדים	כי
ÄLI'» „steige hinauf“, „!	HaLöBhaNO'N≠ den LöBhaNO'N ü:Weiße	U.ZöÄ'QI≠ und „schreie“, „!	UBhaBaSchä'N≠ und in dem BaScha'N ü:Im Zahn	TöNI'» „gib“, „!	QOLe'Kh≠ „Stimme“, „deine“	WöZaÄQI'≠ und „schreie“, „!	MeÄBhaRI'M≠ von ÄBhaRI'M ü:jenseitige {ar,pl}
עלה ka.!.fs	הלכנו na pk.at	צעק ka.!.fs pk.cj	בשן na pk.pp+pk.at	קולך sf.2fs ms.cs	צעק ka.!.fs pk.cj	מעבדים na pk.pp	כי pk.cj, ms

■ a:Zur Erbauung

נשברו	כל	מאהביך
NiSchBöRU'≠ „zerbrochen wurden sie“ gekauft wurden sie	KoL'» „alle“	MöÄHäBhā'JiKh≠ „Liebhaber“, „deine“ Liebhabenden dich
נשבר ni.pe.3p	כל [na].ms.[cs]	אהב sf.2fs pi.pt.mp.cs

דברתי אליך	בשלוותך	אמרת לא	אשמע זה	דרבך	מנעוריך
DiBa 'RTI» *wortete ich' דבר pi.pe.1s	ÉLa 'jIKh» zu 'dir' אלך sf.2fs pk.pp	BöSchaLWoTa 'jIKh» in „Unbekümmertsein“ ‚deinen in Unbekümmierungen deinen ב שלוחך sf.2fs fp.cs pk.pp	ÄMa 'RT» „sprachst du“ אמר ka.pe.2fs	Lo '» nicht לא pk.ng, na	ÄSchMa '» „ich höre“ אשמע ka.ft.1s
Sä 'H» ,dies' זה aj.ms, pn.d!/r!.ms	DaRKe 'Kh» „Weg“ * ‚deiner Getretener deiner דרבך sf.2fs mfs.cs	MiNö 'URa 'jIKh» von „Jugendzeiten“ „deinen“ מן נעוריםך sf.2fs mp.cs pk.pp			

כי לא-שמעת בקולי:	כי לא-שמעת בקולי:
KI'» ,dass' denn Lo,°» nicht לא pk.ng	SchaMa 'AT» „hörtest* du“ שמעת ka.pe.2fs
ni.wpe.2fs pk.cj	sf.1s ms.cs pk.pp

כל-רעך-תרעה-רוח-ומאהביך-בשבי-ילכו-כי-אז	כל-רעך-תרעה-רוח-ומאהביך-בשבי-ילכו-כי-אז
KoL'» ,„alle“ כל [na].ms.[cs]	RoÄ 'jIKh» ,„Hirten“ ‚deine' רעהך sf.2fs ka.pt.mp.cs
RU 'aCh» „Geistwind“ רוחך mfs.[cs]	U,MöÄHäBha 'jIKh» und „Liebhaber/Liebhabende“ ‚deine' אהבך sf.2fs pi.pt.mp.cs pk.cj
BaSchöBhi '» in der „Gefangenschaft“ ב+ה שבי ms pk.pp+pk.at	JeLe 'KhU» ,„sie gehen“ הלך ka.ft.3mp
Ä 'S» dann/damals אז pk.av	KI'» ,denn' כי pk.cj, ms

תבשי-ונכלמת-מכל-רעתך:	תבשי-ונכלמת-מכל-רעתך:
TeBho 'Schl» „du wirst beschämt / schämst“ בוש ka.ft.2fs	WöNiKhLa 'MT» und *wirst zuschanden gemacht du' כלם ni.wpe.2fs pk.cj
ni.wpe.2fs pk.cj	sf.2fs fs.cs

{ישבתי}-ישב-ישבת-בלבנון-מקנתי-מקנתי	{ישבתי}-ישב-ישבת-בלבנון-מקנתי-מקנתי
JoSchaBhTI'» „Sitzhabende von“ ישב ka.pt.fs.cs.KT	[JoScha 'BhT]» „[Sitz]habende von“ ישב ka.pt.fs.cs.QR
MöQuNaNTI' 2 andere Vokalisation: wurde Nesthaben gemacht ich קנו pu.pt.fs.KT	MöQuNaNTI' 2 andere Vokalisation: wurde Nesthaben gemacht ich קנו pu.pt.fs.QR

בארזים-מה-נחת-בבא-לך-תבליים	בארזים-מה-נחת-בבא-לך-תבליים
BaÄRaSi 'M» in den „Zedern“ ב+ה ארז mp pk.pp+pk.at	MaH'» was,* מה? ni.pe.2fs
NeCha 'NT» wurdest gnadebedürftig/seufzen gemacht du' נחת ni.pe.2fs	BöBho '» im „Kommen“ בוא ka.if.[cs] pk.pp
La 'Kh» zu ‚dir“ לך sf.hb.2f{ar.2m}.s pk.pp	ChäBhaLi 'M» ,Umstrickende“* Truppen/Distrikte תבליים mp

חיל-כילדה-כילדה	חיל-כילדה-כילדה
ChI 'L» ,Geburtswehe“ ~Wappnung/~Wirbelung חיל ms	KajJoLeDa 'H» wie die „Gebärende“ כ+ה ילד ka.pt.fs pk.pp+pk.at

חיר-אני-נאם-יהנה-פי-אם-יהנה-פניהו-בן-יהויקים	חיר-אני-נאם-יהנה-פי-אם-יהנה-פניהו-בן-יהויקים
Chaj'» „Lebender“ lebend חיר [na].ms.cs	ÄNI'» ich אני pn.in.1s
NöÜM'» „Treuewort des“ נאם ms.cs	JaHäWä 'H» „[JHWH]“ יהנה hi/pi.ft.3ms
KI'» ,dass' denn כי pk.cj, ms	IM'» wenn אם pk.cj
JiHjä 'H» ,er wird“ יהנה ka.ft.3ms	KoNJä 'HU „Sohn des“ ~Verstehender des בן [na].ms.cs
JöHOJaQI' 'M ü:JHWH lässt erstehen יהויקים na	Bhän'» „Sohn des“ ~Verstehender des יהויקים na

מלך-יהודה-על-גד-ימיני-פי-משם-אתקנה:	מלך-יהודה-על-גד-ימיני-פי-משם-אתקנה:
Mä 'LäKh» „Regent von“ מלך [na].ms.[cs]	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes יהודה na
ChOTä 'M» „Siegel“ חותם [na].ms	ÄL'» auf על pk.pp
Ja 'D» „Hand der“ גד mfs.[cs]	JöMINI'» „Rechten meiner“ ימיני sf.1s mfs.cs
KI'» ,dass' denn כי pk.cj, ms	MiSchä 'M» von dort משם pk.av pk.pp
ÄTöQä 'NKa» ,ich ziehe ab ‚dich“ ich reiße auseinander / mache schorfig dich נתקך sf.eN.2ms ka.ft.1s	

ונתתיך-ביר-מבקשי-נפשך-וביר-אשר-אתה-יגור-מפניהם	ונתתיך-ביר-מבקשי-נפשך-וביר-אשר-אתה-יגור-מפניהם
UNöTaTI' Khä» und *gebe ich ‚dich“ נתן sf.2ms ka.wpe.1s pk.cj	Böja 'D» in „Hand der“ ביר mfs.[cs] pk.pp
MöBhaQoSche 'J» „Suchenden der“ מבקשי pi.pt.mp.cs	NäPhSchä 'Khä» „Seele ‚deiner“ נפשך sf.2ms mfs.cs
UBhöja 'D» und in „Hand der“ וביר pk.pp pk.cj	ÄSchä 'R» welcher אשר pk.rl
ÄTä 'H» „AT du“ אתה pn.in.2ms	JaGO 'R» „entmutigt“ יגור aj.ms
MiPöNeHä 'M» von „Angesichtern“ „ihren“ מפניהם sf.3mp mp.cs pk.pp	

וביר-נבוכדראצר-מלך-בבל-וביר-הכשדים:	וביר-נבוכדראצר-מלך-בבל-וביר-הכשדים:
UBhöja 'D» und in „Hand des“ וביר mfs.cs pk.pp pk.cj	NöBhUKhaDRä°Za 'R 1 und in „Hand des“ נבוכדראצר na mfs.cs pk.pp pk.cj
Mä,LäKh'» „Regent von“ מלך ms.[cs]	BaBhä 'L 2 בבל na
BaBhä 'L 2 בבל na	UBhöja 'D» und in „Hand von“ וביר mfs.cs pk.pp pk.cj
HaKaSSDI 'M» den „KaSSDI 'M“* 3 הכשדים na.mp pk.at	

1 ü:Gesehener Bedränger am Krug des Hohlen, a:~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden
2 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung
3 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp}

והשלתי-אתך-ואת-אמך-אשר-ילדתך-על-הארץ-אחרת	והשלתי-אתך-ואת-אמך-אשר-ילדתך-על-הארץ-אחרת
WöHe,ThaLTi'» und „*mache wegschmeißen ich“ טל hi.wpe.1s pk.cj	ÖTöKhä '» „ÖT ‚dich“ אתך sf.2ms pk
WöÄT'» und ÄT ואת pk pk.cj	IMöKhä '» „Mutter ‚deine“ אמך sf.2ms fs.cs
ÄSchä 'R» welche אשר pk.rl	JöLaDa 'TöKhä» „gebar sie ‚dich“ ילדתך sf.2ms ka.pe.3fs
Ä 'L» „auf“ על pk.pp+pk.at	HaÄ 'RäZ» „das ‚Erdland/~Ur-Wohltracht“ הארץ mfs pk.at
ÄChä 'RäT» „anderes“ אחרת aj.fs	

אשר לא-ילדתם-שם-ושם-תמותו:	אשר לא-ילדתם-שם-ושם-תמותו:
ÄSchä 'R» welchem אשר pk.rl	Lo,°» nicht לא pk.ng
JuLaBöTä 'M» „geboren wurdet ihr“ ילדתם ka.pa.pe.2mp	Schä 'M» dort שם pk.av
WöScha 'M» und dort ושם pk.av	TaMU 'TU» „ihr werdet sterben“ תמות ka.ft.2mp

ושל-הארץ-אשר-הם-מנשאים-את-נפשם-לשוב-שם-שמה-לא	ושל-הארץ-אשר-הם-מנשאים-את-נפשם-לשוב-שם-שמה-לא
WöÄL'» und auf ושל pk.pp pk.cj	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“ הארץ mfs pk.at
ÄSchä 'R» welchem אשר pk.rl	He 'M» „sie“ הם pn.in.3mp
MöNaSSö 'I' 'M» „herbeitragende/hebende“ מנשאים pi.pt.mp	ÄT'» „AT“ את pk
NaPhSchä 'M» „Seele ‚ihre“ נפשם sf.3mp mfs.cs	LäSchU 'Bh» zum „zurückkehren“ לשוב ka.if.[cs] pk.pp
Schä 'M» dorthin/dort שם pk.av	Schä 'MaH» dort warts שמה pk.av
Lo '» nicht לא pk.ng, na	

										יְשׁוּבוּ:	
										JaSchU´BhU≠ ,sie werden zurückkehren"	
										שוב ka.ft.3mp	
אֵין	כְּלִי	אִם-	כְּנִיָּהוּ	הִנֵּה	הָאִישׁ	נִפְוִן	נִבְיָה	הַעֲצָב	JR 22:28		
Ė´JN» kein	KöLI´≠ „Gerät“	İM-» ob wenn	KoNJJa´HU≠ KoNJJa´HU ü:Bereitetse <i>sei</i> ender des JHWh	HaŞä´H≠ der „dieser“	Ha°I´Sch» der „Mann“ der ~Erste-Seiende	NaPhU´Z≠ „zerschelltwerdendes“ ~zerstreutwerdender	NiBhŞä´H≠ „verachtetwerdendes“ verachtetwerdender	HaÄ´ZäBh» <i>ist´s</i> dass, „Gebilde“ <i>ist´s</i> dass Betrübniß			
אֵין	כְּלִי	אִם	כְּנִיָּהוּ	הִנֵּה	הָאִישׁ	נִפְוִן	נִבְיָה	הַעֲצָב			
pk.av	ms.[cs]	pk.cj	na	aj.ms, pn.d!/r/	pk.at	ms.[cs]	pk.at	ka.{ft.1p}{vb.kpp.ms}	ni.pt.ms.[cs]	ms.pk.?	
עַל-	וְהַשְׁלֹכוּ	וְזָרְעוּ	הוּא	הוּשְׁלֹ	מָדוּעַ	בּוֹ	חֶפֶץ				
ÄL-» auf	WöHu,SchLöKhU´≠ und „werden werfen gemacht sie“	WöŞaR´O´≠ und „Same ‚seiner“	HU´°» „er“	HU,ThaLU´≠ „wurden wegschmeißen gemacht sie“ wurden ~Tau gemacht sie	MaDU´Ä» weshalb ~was-Erkenntnis	BO´≠ in „ihm“	Che´PhäZ≠ „Gefallen“				
עַל	שֶׁלךְ	זָרַע וְ	הוּא	טוֹל	מָדוּעַ	בּוֹ	חֶפֶץ				
pk.pp	ho.wpe.3p	pk.cj	sf.3ms	ms.cs	pk.cj	pn.in.3ms	ms				
										הָאָרֶץ:	
										JaDa´°U≠ <i>näher</i> kannten* sie“ erkannten sie	
										Lo°-» nicht	
										ÄSchä´R» welches	
										HaÄ´RäZ≠ das „Erdland“ den ~Ur-Lauf	
										ידע	
										לא	
										אֶשֶׁר	
										הָ אֶרֶץ	
										mfs	
										pk.at	
										JR 22:29	
										יְהוָה:	
										JaHaWä´H≠ „Wort des“	
										DöBhaR-» „Wort des“	
										SchİM´I´≠ „höre!“	
										Ä´RäZ≠ „Erdland“	
										הִיא	
										דָּבָר	
										שְׁמַעִי שְׁמַע	
										הָ אֶרֶץ	
										mfs	
										JR 22:30	
										פָּהוּ	
										JaZLa´Ch» <i>hat</i> Gelingen“	
										Lo°-» nicht	
										Gä´BhäR≠ „Ermächtigten“*	
										ÄRIRI´≠ „kinderbloß“	
										הָ אִישׁ	
										ÄT-» ÄT	
										KIT°BhU´≠ „schreibt <i>auf</i> “!	
										JaHaWä´H≠ „Wort des“	
										הִיא	
										כתב	
										hi/pi.ft.3ms	
										JR 22:31	
										בְּיָמָיו	
										DaWi´D≠ „Thron des“	
										KiSe´°» „auf“	
										ÄL-» „Sitz <i>habender</i> “	
										JoSche´Bh≠ „Mann“	
										MiŞaR´O´≠ vom „Samen „seinem“	
										JaZLa´Ch≠ „ <i>er hat</i> Gelingen“	
										Lo´°» nicht	
										Ki´» „denn“	
										BöJaMa´W≠ in „Tagen „seinem“	
										בְּ יוֹם וְ	
										זָרַע וְ	
										מִן	
										sf.3ms	
										ms.cs	
										pk.pp	
										JR 22:32	
										וּמִשְׁלַל	
										BIHUDa´H≠ in JoHUDa´H	
										O´D≠ noch	
										UMoSche´L» „Herrscher/Vergleichender“	
										מִשְׁלַל	
										בְּ יוֹם וְ	
										זָרַע וְ	
										מִן	
										sf.3ms	
										mp.cs	
										pk.pp	